

УДК 811–111'42:811.161.1'42

РОЛЬ РАЗЛИЧНЫХ ТИПОВ РЕПЛИК В РАЗВИТИИ НАУЧНОГО ДИАЛОГА (на материале английского и русского языков)

Чалова Оксана Николаевна, преподаватель кафедры английского языка, УВО «Гомельский государственный университет имени Ф. Скорины», г. Гомель, Республика Беларусь

night1983@mail.ru

Данная статья посвящена определению специфики функционирования различных типов реплик в англо- и русскоязычной устной научной дискуссии. Основные результаты проведенного исследования можно свести к следующим положениям. а) все реплики в научном диалоге целесообразно дифференцировать на три основных типа: стимулирующие, ответные и дополняющие; б) роль той или иной реплики в развитии научного диалога определяется количеством и характером способов регулирования коммуникативной инициативы, которые эта реплика может осуществлять; в) наиболее активными репликами в научной дискуссии являются промежуточные (как разновидность стимулирующих), так как они способны реализовывать наибольшее количество типов

контроля над речевой инициативой.

Ключевые слова: научная дискуссия; стимулирующие реплики; ответные реплики; дополняющие реплики; регулятивные реплики; коммуникативная инициатива; способы регулирования коммуникативной инициативы.

THE ROLE OF DIFFERENT TYPES OF DIALOGUE TURNS IN THE DEVELOPMENT OF CONFERENCE DISCUSSIONS (Based on the English and Russian Transcripts)

night1983@mail.ru

The article considers the functioning of different types of dialogue turns in conference discussions. Our research shows that in both English and Russian conference discussions there can be singled out three main kinds of dialogue turns: stimuli (initiative and intermediate),

responses and additional turns. As it has been found, the most active turns are intermediate ones because they are able to realize the biggest number of ways to control speech initiative.

Key words: conference discussions; stimuli; responses; additional turns; speech initiative; ways to control speech initiative.

Введение

Сегодня несомненную теоретическую и практическую значимость приобретает изучение научной коммуникации, призванной разрешить разногласия в истолковании научных фактов, способствовать развитию нового знания и систематизации уже сложившегося. Лингвистический анализ научной коммуникации позволяет расширить и углубить представления о том, как правильно и наиболее эффективно изложить результаты научной работы, сформулировать проблематику своих исследований, убедить индивидуального или коллективного адресата в правильности своих наблюдений и выводов.

Настоящая статья посвящена изучению такой разновидности научной коммуникации, как устная научная дискуссия (далее УНД).

Материалы и методы исследования

Материалом исследования послужили стенограммы англо- и русскоязычных научных дискуссий. Всего было проанализировано 5000 диалогических единств (2500 русских и 2500 английских), отобранных путем сплошной выборки из стенограмм. Основными методами анализа явились компонентный, контекстуальный и количественный.

Результаты исследования и их обсуждение

По нашим наблюдениям, все реплики, представленные в УНД, можно разделить на три основных типа: стимулирующие, ответные и дополняющие. С т и м у л и р у ю щ и е – реплики, прямо или косвенно побуждающие собеседника к совершению речевого действия и представленные двумя разновидностями (и н и ц и и р у ю щ и м и – открывающими диалогическое единство и п р о м е ж у т о ч н ы м и репликами – занимающими срединное положение в диалогическом единстве). О т в е т н ы е – реплики, в той или иной степени удовлетворяющие коммуникативные потребности автора стимулирующей реплики. Д о п о л н я ю щ и е – реплики, содержательно развивающие, комплиментирующие предыдущее высказывание партнера.

В УНД стимулирующие (инициирующие и промежуточные), ответные и дополняющие реплики отличаются друг от друга не только своей позицией и функциями в диалогическом единстве, но и способностью реализовывать определенное количество типов регулирования коммуникативной инициативы (далее – КИ), под которой понимается «ведущая роль в речевой деятельности на определённом этапе взаимодействия» [1, с. 214–219].

О.С. Иссерс выделяет восемь способов регулирования КИ, то есть восемь типов перехода инициативы от говорящего к слушающему [1, с. 214–219]: передача КИ, призыв к КИ, навязывание КИ, отстранение от КИ, взятие КИ, захват КИ, отказ от КИ.

Как показывает коммуникативно-прагматический анализ, в УНД представлены только пять способов регулирования инициативы: передача, навязывание, отстранение, взятие и отказ. Указанные пять способов регулирования инициативы обнаруживают определенные корреляции с функциональными типами реплик. Другими словами, тот

или иной тип реплики служит средством реализации конкретного способа (конкретных способов) распределения КИ:

1) *инициирующие реплики* способны реализовывать один способ регулирования КИ – *передачу*;
;

2) *промежуточные реплики* призваны осуществлять четыре способа контроля над КИ – *передачу*,
,
навязывание,
,
взятие
и
отстранение
;

3) *дополняющие реплики* ориентированы на реализацию одного способа распределения КИ – *взятие* КИ;

4) *ответные реплики* осуществляют такие способы регулирования КИ, как *взятие* и *отказ* от инициативы.

Рассмотрим соотношения между функциональными типами реплик и способами регулирования речевой инициативы подробнее.

1. Иницирующие реплики

Иницирующие реплики являются средством реализации такого способа регулирования инициативы, как *передача* КИ, которая представляет собой успешную попытку перехода инициативы от говорящего к слушающему. Передача инициативы происходит посредством произнесения вопроса, выражения критики и т.п., например: (1): *Let me ask*

*you
a
question*

How can you distinguish whether you're really investigating sinking or floating or balancing something? You're really investigating sinking or floating or balancing something?

—
*вербальный
ответ*

В данном случае иницирующая реплика представлена вопросом, главное намерение которого – это побуждение партнера взять слово и предоставить определенную информацию.

2. Промежуточные реплики

Промежуточные реплики (далее – ПР) способны реализовывать четыре способа регулирования КИ, а именно *в з я т и е, п е р е д а ч у, н а в я з ы в а н и е и о т с т р а н е н и е*. В отношении *п е р е д а ч и* КИ, осуществляемым промежуточными репликами, действуют те же принципы, что и в случае взятия инициативы, реализуемого иницирующими репликами: передача инициативы происходит посредством произнесения вопроса, просьбы и т.п., что определяет следующий ход. Появление ПР фактически свидетельствует о том, что ответ партнера в той или иной степени не удовлетворяет коммуникативные потребности автора иницирующей реплики и не представляет собой, по мнению собеседника, достаточного основания для закрытия ДЕ, как это можно наблюдать в следующем примере: (1): ***Какую логику вы сейчас используете в ходе вашего рассказа?***

— (2):

Я использую язык блок-схемных представлений и соответствующую ему логику системного анализа.

— (3):

Но, может быть, здесь проявляется та универсальная логика, о которой говорил Федоров?

— (4):

Вы хотите верить в это? Верьте. Но имейте в виду, что я считаю вашу веру наивной <...>. Так, вербальная реакция на реплику 1, в определенной степени не оправдывает ожидания адресата, в связи с чем последний считает необходимым «подвести» собеседника к желаемому ответу с помощью вопроса-подсказки

Но, может быть, здесь проявляется та универсальная логика, о которой говорил Федоров?

Промежуточные реплики реализовывают и менее кооперативные способы регулирования КИ, а именно навязывание, захват и отстранение.

Навязывание КИ предполагает, что говорящий настойчиво призывает слушающего к инициативе, при этом намерение партнера игнорируется. В данном случае появление ПР фактически сигнализируют о том, что первоначальная попытка передать инициативу адресату не увенчалась успехом, в результате чего промежуточная реплика практически дублирует идею инициаторской реплики. Подобную ситуацию можно наблюдать в следующем примере, из которого видно, что содержание ПР (реплика 3) соответствует смыслу инициаторской реплики: (1): *Вы можете эти три цикла все-таки назвать?— закончу свою мысль.* (2): *Да, но сначала я* <

...>

—

(3):
Три цикла-то какие?

—

(4):
Три крупных цикла, в каждом из которых четыре фазы. Первый – это IX-XII вв., это общинный раздаток, при котором система управления строилась на общине как базовой хозяйственной единице, а сдачи-раздачи определялись урочным механизмом.
С точки зрения словесного выражения, различия между промежуточными репликами, передающими инициативу, и промежуточными репликами, навязывающими инициативу, заключаются в том, что во втором случае используется категоричная форма, настойчивые призывы ответить, зачастую содержащие эмоционально-оценочные компоненты (*все-таки, так почему же*

,
I
insist

,
but
still

), лексические повторы. В первом же участники УНД склонны использовать смягченный вариант.

Отстранение от инициативы можно наблюдать в промежуточных репликах, эксплицитно или имплицитно запрещающих участнику дискуссии высказываться по соответствующему поводу, например: <...> *I do think that like other insti...* – (2): *Terry, what do you think of it?*

Как видно из ДЕ, автор реплики вопреки намерению партнера отстраняет последнего от инициативы, пресекает попытки взять слово с целью передать КИ другому участнику

дискуссии. Очевидно, что данный способ регулирования КИ, равно как и предыдущий, представлены в УНД немногочисленными случаями, так как являются примерами крайне некооперативного речевого поведения, которое не соответствует нормам и правилам общения, принятым в изучаемой коммуникативной сфере.

О т в е т н ы е р е п л и к и

Как отмечалось ранее, ответные реплики направлены на реализацию двух способов осуществления КИ – взятие и отказ.

В з я т и е инициативы обнаруживается в позитивной (информативной) или частично информативной ответной реплике в том случае, когда адресат предоставляет прямо или косвенно запрашиваемые сведения, выражает согласие с предшествующим утверждением и под., например: (1): *So, an epidemiologist takes as much time as you did t*

o
write
it

·
– (2):

I
agree
with
it

·
<

...

>

– (3):

But you do talk about a core competency.

<...> – (4):

I think I said the opposite.

<...> В данном примере представлены две ответные реплики: первый ответ выражает согласие с мнением партнера, второй – указывает на то, что позиция коммуниканта была интерпретирована неверно с последующей мотивировкой своей позиции.

О т к а з о т К И – переход инициативы от говорящего к слушающему по причине нежелания или невозможности первого продолжать беседу. Указанный способ контроля над КИ осуществляется в псевдоинформативных ответах, которые, по сути, являются

мотивированными способами отказа от ответа, указаниями на невозможность или неспособность дать ответ в силу определенных обстоятельств (наиболее типичны здесь ссылки на незнание, неудовлетворительный характер задаваемого вопроса, отсутствие времени и т.д.), например: (1): <...> *I too would thank you for your excellent presentations. I like to ask since 1965 within the United States, do you feel that racism is randomly and equally distributed throughout the U.S. and over time or has it changed, and is it different in different places, and is there anything we can learn from that?* –

(2):

I don't know how to answer that.

В данном случае автор ответной реплики ссылается на собственное незнание и не предоставляет запрашиваемых в иницилирующей реплике сведений.

Дополняющие реплики

Единственное назначение дополняющих реплик, то есть реплик, призванных развить содержание предыдущей реплики, сообщить дополнительную информацию по теме – это в з я т и е КИ. Их появление в УНД предшествующей репликой: (1):

How do you understand the role of genetics <...>

– (2):

<...> I just want to make the point I think there is a genetic component to preterm birth. <...> So again, what we see, in terms, of epigenealogical phenomena is not consisting with the genetic model, but fits perfectly with the social model in my opinion.

– (3):

And I'd like to echo that

<...>

. Отличие дополняющих реплик от стимулирующих состоит в том, что автор первых берет КИ с целью незамедлительно передать ее адресату, в то время как автор дополнений такого намерения не имеет. Данное обстоятельство сближает дополняющие реплики с ответными, однако ответы, в отличие от дополнений, способны осуществлять, помимо взятия, и другие способы регулирования речевой инициативы.

Таким образом, с точки зрения способности реализовывать то или иное количество способов перехода инициативы, наиболее «активными» репликами в научном диалоге, осуществляющими максимальное количество типов регулирования КИ и способными, таким образом, оказывать существенное воздействие на развитие УНД, являются промежуточные. Минимальное количество способов регулирования коммуникативной инициативы осуществляют дополняющие реплики.

Список литературы

1. Иссерс, О.С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи. Изд-е 2-е стереотипное / О.С. Иссерс. – М. : Едиториал УРСС, 2002. – 284 с.